

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

9 OCTOBRE 1989

PROJET DE LOI

portant approbation du Protocole et de l'Annexe, signé à Londres le 14 novembre 1988, d'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise au traité de collaboration en matière économique, sociale et culturelle et de légitime défense collective, signé à Bruxelles le 17 mars 1948, amendé par le protocole modifiant et complétant le Traité de Bruxelles, signé à Paris le 23 octobre 1954

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis la transition démocratique qui s'est opérée dans les deux pays de la Péninsule ibérique durant les années '70, l'Espagne et le Portugal ont manifesté tous deux un intérêt sans cesse renouvelé pour les affaires européennes.

L'entrée de l'Espagne dans l'OTAN en 1982 (et le referendum de confirmation en 1986), ainsi que l'accession de l'Espagne et du Portugal à la Communauté européenne, ont été les signes les plus marquants du retour de ces deux pays dans le courant démocratique et atlantique de l'Europe occidentale.

L'accession de l'Espagne et du Portugal à l'UEO doit être placée dans la perspective plus vaste de la marche vers l'Union européenne.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

9 OKTOBER 1989

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Protocol met Bijlage, ondertekend te Londen op 14 november 1988, inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en van de Portugese Republiek tot het verdrag van economische, sociale en culturele samenwerking en collectieve zelfverdediging, ondertekend te Brussel op 17 maart 1948, zoals gewijzigd bij het protocol tot wijziging en aanvulling van het Verdrag van Brussel, ondertekend te Parijs op 23 oktober 1954

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Sedert de twee landen van het Iberische schiereiland in de jaren '70 hun overgang naar democratie hebben verwezenlijkt, hebben Spanje en Portugal een steeds groeiende belangstelling getoond voor Europese aangelegenheden.

De toetreding van Spanje tot de Navo in 1982 (en het daaropvolgende bevestigingsreferendum van 1986), net zoals de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschap, zijn merkbare tekens geweest van de terugkeer dezer landen in de democratische en atlantische stroming van West-Europa.

De toetreding van Spanje en Portugal tot de WEU moet in het bredere perspectief geplaatst worden van de opbouw van de Europese Unie.

Parmi les pays membres de la Communauté aujourd'hui, certains ont, plus immédiatement que d'autres, la préoccupation de la dimension européenne de la sécurité.

Ces pays sont regroupés dans l'Union de l'Europe occidentale. La démarche de ces sept et, depuis la signature du protocole d'adhésion par l'Espagne et le Portugal, des neuf pays se poursuivra en parallèle avec le développement de la Communauté européenne et non comme une formule alternative. Il en ira de la sorte aussi longtemps que les Douze, en tant que groupe, ne seront pas prêts à reprendre, à leur niveau, les engagements de défense et de solidarité du Traité de Bruxelles, ainsi que les engagements de la plateforme sur les intérêts de sécurité européens adoptée à La Haye le 26 octobre 1987. L'UEO n'a pas elle-même de vocation à l'intégration ni à la supranationalité, mais elle offre un cadre indispensable de réflexion et de coordination.

Il serait évidemment excessif de dire que l'UEO incarne l'Europe de la Défense, pour la raison que l'Europe de la Défense, c'est bien plus que l'UEO. Mais il est aussi vrai que les engagements souscrits par les Neuf devront se traduire par une cohérence plus grande de leurs efforts de défense, ce qui ne pourra que profiter à tous les pays européens et à l'Alliance atlantique elle-même.

La défense aux frontières, conformément à l'article 5 du Traité de Bruxelles, est au cœur des engagements souscrits par les Etats membres. L'adhésion de l'Espagne et du Portugal aura pour effet de confirmer la vocation européenne de ces deux pays en les associant étroitement, au sein de l'espace que constitue l'UEO, à la défense des intérêts de sécurité de l'Europe occidentale. C'est là une contribution positive, y compris sous l'angle de la défense de la région Centre Europe qui intéresse plus directement la Belgique.

Le fait que l'Espagne — tout comme la France — ne fasse pas partie de l'organisation militaire intégrée de l'Alliance atlantique, n'est pas en soi une cause d'affaiblissement de l'UEO. Ce n'est qu'au travers du respect des spécificités nationales qu'un véritable pôle de sécurité européen pourra émerger, et que la contribution espagnole pourra être pleinement valorisée. La contribution française à la réactivation de l'UEO témoigne de la vitalité que peuvent apporter à l'Union de l'Europe occidentale des pays non intégrés dans l'organisation militaire de l'OTAN.

Durant les négociations entre l'Espagne et le Portugal d'une part et les sept pays membres de l'UEO d'autre part, les deux candidats ont exprimé leur soutien aux idées reprises ci-dessus et notamment à la plateforme de La Haye. Cette déclaration contient la plus récente formulation des intérêts européens en matière de sécurité. Elle souligne la volonté des pays membres de l'UEO de construire, à terme, une Union européenne, conformément à l'Acte unique européen.

La question s'est posée au moment des candidatures espagnole et portugaise, de savoir si l'élargisse-

Onder de landen die vandaag lid zijn van de Europese Gemeenschap bekommeren sommige zich meer dan andere om de Europese dimensie van de veiligheid.

Zij vormen de Westeuropese Unie. Het werk van deze zeven landen — deze negen landen sinds de ondertekening van het toetredingsprotocol door Spanje en Portugal — zal parallel verlopen met de ontwikkeling van de Europese Gemeenschap, en mag geenszins beschouwd worden als een alternatieve formule. Een dergelijke situatie zal voortduren zolang de 12 als dusdanig niet bereid zullen zijn, de verbintenissen van defensiesolidariteit opgelegd door het Verdrag van Brussel en het platform van Den Haag over de Europese veiligheidsbelangen van 4 oktober 1987, op zich te nemen. De WEU is in zichzelf niet geroepen tot integratie of supranationaliteit maar stelt een onmisbaar forum voor gedachtenwisseling en coördinatie ter beschikking.

Het zou uiteraard overdreven zijn de WEU te ver-eenzelvigen met het Europa van de Defensie, daar dit Europa de grenzen van de WEU overschrijdt. Nochtans moet men benadrukken dat de verbintenissen die de « Negen » onderschreven hebben zich zullen vertalen in een grotere cohesie van hun defensiebijdragen, en dat kan maar ten bate zijn van alle Europese landen en van het Bondgenootschap zelf.

Verdediging aan de grenzen, zoals voorzien in artikel 5 van het Verdrag van Brussel, staat centraal in de verbintenissen van de lidstaten. De toetreding van Spanje en Portugal zal als gevolg hebben de Europese roeping van die twee landen te verstevigen door ze nauw te betrekken bij de verdediging van de Westeuropese veiligheidsbelangen, in het kader van de WEU. Dit vormt een positieve bijdrage van die landen, ook vanuit het standpunt van de verdediging van de Centraal-Europese zone die België onmiddellijk aanbelangt.

Het feit dat Spanje — net zoals Frankrijk — geen deel uitmaakt van de geïntegreerde militaire structuren van de NAVO, is op zichzelf geen reden van verzwakking van de WEU. Inderdaad, alleen door het eerbiedigen van nationale specificiteiten zal een werkelijke Europese veiligheidspool tot stand kunnen komen en zal de Spaanse bijdrage ten volle gewaardeerd worden. Het Franse voorbeeld betuigt van de vitaliteit die niet geïntegreerde landen aan de WEU kunnen inboezemen.

Gedurende de onderhandelingen tussen Spanje en Portugal enerzijds, en de 7 WEU-landen anderzijds, hebben de twee kandidaten hun steun verieend aan bovenvermelde gedachten en in het bijzonder aan het platform van Den Haag. Het is een getuigenis van de wil van de WEU-Statens, op termijn, een Europese Unie te bouwen, zoals voorzien in de Europese Eenheidsakte.

Wanneer Spanje en Portugal hun kandidatuur tot de WEU voorstelden, rees de vraag of de uitbreiding

ment de l'UEO ne risquerait pas de nuire à sa revitalisation. La Belgique a considéré qu'il était impossible d'exclure de cette organisation des Etats dont les convictions européennes et atlantiques ne pouvaient être mises en doute.

La revitalisation de l'UEO, dans laquelle la Belgique a joué un rôle de premier plan, est aujourd'hui suffisamment avancée pour permettre l'adhésion des deux Etats de la Péninsule ibérique dont la contribution ne peut que renforcer et enrichir le processus d'identification en cours.

Une réserve a été mise par l'Espagne à la clause relative à la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice de La Haye. L'Espagne visait par cette réserve la question du statut de Gibraltar, qui reste un point de désaccord avec le Royaume-Uni. Cette réserve n'intéresse pas directement la Belgique et n'aura pas d'impact sur elle.

Les 7 pays membres originaires, ainsi que l'Espagne et le Portugal, ont également adopté, parallèlement au document d'adhésion, une déclaration politique visant à réexaminer la disposition du traité de 1954 et des documents annexes. En effet, nombre de ces dispositions sont dépassées. Elles visaient des situations découlant immédiatement de la dernière guerre mondiale.

Dans l'esprit du Gouvernement belge, le réexamen des traités devra permettre d'élaguer du texte les dispositions obsolètes pour mieux mettre en lumière les engagements mutuels fondamentaux qui lient les pays partenaires dans le contexte actuel du développement de la construction européenne et de la coopération internationale.

Le Ministre des Affaires étrangères,

M. EYSKENS

niet de heropleving van de instelling zou schaden. België heeft dan geoordeeld dat het onmogelijk was landen uit te sluiten waarvan de Europese overtuiging ontegensprekbaar is.

De heropleving van de WEU, waar België een eerste rangrol heeft gespeeld, heeft vandaag genoeg vorderingen gemaakt om de toetreding toe te laten van de 2 Iberische landen, waarvan de bijdragen het huidige proces van Europese identificatie maar kunnen versterken en verrijken.

Een voorbehoud werd door Spanje geformuleerd inzake de clausule van de automatische bevoegdheid van het Internationaal Gerechtshof. Spanje bedoelde daardoor de kwestie van Gibraltar, nog altijd een geschil met het Verenigd Koninkrijk. Dit voorbehoud speelt niet rechtstreeks in op de betrekkingen met België.

De 7 oorspronkelijke lidstaten plus Spanje en Portugal hebben ook, samen met de toetredingsakte, een politieke verklaring afgelegd teneinde de schikkingen van het verdrag van 1954 en de protocollen in bijlage te herzien. Inderdaad, tal van die schikkingen zijn voorbijgestreefd en waren gericht op rechtstreekse gevolgen van de tweede wereldoorlog.

In de geest van de Belgische Regering zal de herziening van de verdragen de schrapping toelaten van de verouderde schikkingen en beter de fundamentele wederzijdse verbintenissen van de lidstaten belichten in de huidige context van de Europese eenmaking en van de internationale samenwerking.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. EYSKENS

AVANT-PROJET DE LOI
soumis à l'avis du Conseil d'Etat

**Projet de loi portant approbation du
Protocole et de l'Annexe, signé à Londres le
14 novembre 1988, d'adhésion du Royaume
d'Espagne et de la République portugaise au
Traité de collaboration en matière
économique, sociale et culturelle et de
légitime défense collective, signé à Bruxelles
le 17 mars 1948, amendé par le Protocole
modifiant et complétant le Traité de
Bruxelles, signé à Paris le 23 octobre 1954**

Article unique

Le Protocole et l'Annexe, signé à Londres le 14 novembre 1988, d'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise au Traité de collaboration en matière économique, sociale et culturelle et de légitime défense collective, signé à Bruxelles le 17 mars 1948, amendé par le Protocole modifiant et complétant le Traité de Bruxelles, signé à Paris le 23 octobre 1954, sortira son plein et entier effet.

VOORONTWERP
onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Wetsontwerp houdende goedkeuring van het
Protocol met Bijlage, ondertekend te Londen
op 14 november 1988, inzake de toetreding van
het Koninkrijk Spanje en van de Portugese
Republiek tot het Verdrag van economische,
sociale en culturele samenwerking en
collectieve zelfverdediging, ondertekend te
Brussel op 17 maart 1948, zoals gewijzigd bij
het Protocol tot wijziging en aanvulling van
het Verdrag van Brussel, ondertekend te
Parijs op 23 oktober 1954**

Enig artikel

Het Protocol met Bijlage, ondertekend te Londen op 14 november 1988, inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en van de Portugese Republiek tot het Verdrag van economische, sociale en culturele samenwerking en collectieve zelfverdediging, ondertekend te Brussel op 17 maart 1948, zoals gewijzigd bij het Protocol tot wijziging en aanvulling van het Verdrag van Brussel, ondertekend te Parijs op 23 oktober 1954, zal volkomen uitwerking hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 31 mai 1989, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation du Protocole et de l'Annexe, signé à Londres le 14 novembre 1988, d'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise au Traité de collaboration en matière économique, sociale et culturelle et de légitime défense collective, signé à Bruxelles le 17 mars 1948, amendé par le Protocole modifiant et complétant le Traité de Bruxelles, signé à Paris le 23 octobre 1954 », a donné le 20 septembre 1989 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de

Messieurs :

H. ROUSSEAU, *président de chambre*;

P. FINCŒUR,
R. ANDERSEN, *Conseillers d'Etat*;

F. RIGAUX,
F. DELPEREE, *assesseurs de la section de législation*;

Madame :

R. DEROY, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

Le Greffier,

R. DEROY

Le Président,

H. ROUSSEAU

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 31 mei 1989 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het Protocol met Bijlage, ondertekend te Londen op 14 november 1988, inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en van de Portugese Republiek tot het Verdrag van economische, sociale en culturele samenwerking en collectieve zelfverdediging, ondertekend te Brussel op 17 maart 1948, zoals gewijzigd bij het Protocol tot wijziging en aanvulling van het Verdrag van Brussel, ondertekend te Parijs op 23 oktober 1954 », heeft op 20 september 1989 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

de Heren :

H. ROUSSEAU, *kamervoorzitter*;

P. FINCŒUR,
R. ANDERSEN, *staatsraden*;

F. RIGAUX,
F. DELPEREE, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

R. DEROY, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. MERCENIER, eerste auditeur.

De Griffier,

R. DEROY

De Voorzitter,

H. ROUSSEAU

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique

Le Protocole et l'Annexe, signé à Londres le 14 novembre 1988, d'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise au Traité de collaboration en matière économique, sociale et culturelle et de légitime défense collective, signé à Bruxelles le 17 mars 1948, amendé par le Protocole modifiant et complétant le Traité de Bruxelles, signé à Paris le 23 octobre 1954, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 5 octobre 1989.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

M. EYSKENS

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel

Het Protocol met Bijlage, ondertekend te Londen op 14 november 1988, inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en van de Portugese Republiek tot het Verdrag van economische, sociale en culturele samenwerking en collectieve zelfverdediging, ondertekend te Brussel op 17 maart 1948, zoals gewijzigd bij het Protocol tot wijziging en aanvulling van het Verdrag van Brussel, ondertekend te Parijs op 23 oktober 1954, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 5 oktober 1989.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. EYSKENS

PROTOCOLE

D'ADHESION DU ROYAUME D'ESPAGNE ET DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE AU TRAITE DE COLLABORATION EN MATIERE ECONOMIQUE, SOCIALE ET CULTURELLE ET DE LEGITIME DEFENSE COLLECTIVE, SIGNE A BRUXELLES LE 17 MARS 1948, AMENDE PAR LE PROTOCOLE MODIFIANT ET COMPLETANT LE TRAITE DE BRUXELLES, SIGNE A PARIS LE 23 OCTOBRE 1954

Les Parties au Traité de collaboration en matière économique, sociale et culturelle et de légitime défense collective, signé à Bruxelles le 17 mars 1948, modifié et complété par le Protocole signé à Paris le 23 octobre 1954 et les autres Protocoles et annexes qui en font partie intégrante, ci-après dénommé « le Traité », d'une part,

et le Royaume d'Espagne et la République portugaise, d'autre part,

Réaffirmant la communauté de destin qui lie leurs nations et rappelant leur engagement de construire une union européenne conformément à l'Acte unique européen;

Convaincus que la construction d'une Europe intégrée restera incomplète tant qu'elle ne s'étendra pas à la sécurité et à la défense;

Déterminés à développer une identité européenne en matière de défense qui soit plus cohérente et traduise plus efficacement les engagements de solidarité contenus dans le Traité ainsi que dans le Traité de l'Atlantique Nord;

Prenant note de ce que le Royaume d'Espagne et la République portugaise, pleinement engagés dans la construction européenne et membres de l'Alliance atlantique, ont formellement indiqué qu'ils étaient prêts à adhérer au Traité;

Prenant note que ces deux Etats acceptent, sans réserve et dans toutes leurs parts, la Déclaration de Rome du 27 octobre 1984 et la Plate-forme sur les intérêts européens en matière de sécurité adoptée à La Haye le 27 octobre 1987 et qu'ils sont disposés à participer pleinement à leur mise en œuvre;

Rappelant l'invitation adressée le 19 avril 1988 par le Conseil des Ministres de l'Union de l'Europe occidentale au Royaume d'Espagne et à la République portugaise à entamer des discussions en vue de leur adhésion éventuelle au Traité;

Prenant note de la conclusion satisfaisante des discussions qui ont suivi cette invitation;

Considérant que le Royaume d'Espagne et la République portugaise ont pris acte des accords, résolutions, décisions et règlements de toute nature adoptés dans le cadre de l'Union de l'Europe occidentale conformément aux dispositions du Traité;

Prenant note de l'invitation à adhérer au Traité adressée le 14 novembre 1988 au Royaume d'Espagne et à la République portugaise;

Prenant note de la Déclaration politique arrêtée le 14 novembre 1988;

(VERTALING)

PROTOCOL

INZAKE TOETREDING VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK EN HET KONINKRIJK SPANJE TOT HET VERDRAG VAN ECONOMISCHE, SOCIALE EN CULTURELE SAMENWERKING EN COLLECTIEVE ZELFVERDEDIGING, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 17 MAART 1948, ZOALS GEWIJZIGD BIJ HET PROTOCOL TOT WIJZIGING EN AANVULLING VAN HET VERDRAG VAN BRUSSEL, ONDERTEKEND TE PARIJS OP 23 OKTOBER 1954

De Partijen bij het Verdrag van economische, sociale en culturele samenwerking en collectieve zelfverdediging, ondertekend te Brussel op 17 maart 1948, zoals gewijzigd en aangevuld bij het Protocol ondertekend te Parijs op 23 oktober 1954 en de andere Protocollen en Bijlagen die daarvan een integrerend deel uitmaken, hierna te noemen « het Verdrag », enerzijds,

en de Portugese Republiek en het Koninkrijk Spanje, anderzijds,

Bevestigend de lotsverbondenheid van hun landen en herinnerend aan hun verplichting een Europese Unie tot stand te brengen in overeenstemming met de Europese Akte ;

Ervan overtuigd dat de opbouw van een geïntegreerd Europa onvolledig blijft zolang deze zich niet uitstrekt tot veiligheid en verdediging;

Vastbesloten op het gebied van de verdediging een meer samenhangende Europese identiteit te ontwikkelen, die de verplichtingen van saamhorigheid die zijn vervat in het Verdrag en in het Noordatlantisch Verdrag doeltreffender in praktijk brengt;

Nota nemend van het feit dat de Portugese Republiek en het Koninkrijk Spanje, die het Europese eenwordingsproces volledig zijn toegedaan en lid zijn van het Atlantisch Bondgenootschap, formeel te kennen hebben gegeven dat zij bereid zijn toe te treden tot het Verdrag;

Nota nemend van het feit dat deze beide Staten de verklaring van Rome van 27 oktober 1984 en het Platform inzake Europese veiligheidsbelangen, aangenomen te 's-Gravenhage op 27 oktober 1987, zonder voorbehoud en in al hun onderdelen aanvaarden en bereid zijn ten volle aan de tenuitvoerlegging daarvan deel te nemen;

Herinnerend aan de op 19 april 1988 door de Raad van Ministers van de Westeuropese Unie aan de Portugese Republiek en het Koninkrijk Spanje gerichte uitnodiging om besprekingen aan te gaan met het oog op hun mogelijke toetreding tot het Verdrag;

Nota nemend van de bevredigende afloop van de besprekingen die op deze uitnodiging zijn gevolgd;

Overwegende dat de Portugese Republiek en het Koninkrijk Spanje de overeenkomsten, resoluties, besluiten en regelingen, van welke aard dan ook, die in het kader van de Westeuropese Unie in overeenstemming met de bepalingen van het Verdrag zijn aangenomen, hebben erkend;

Nota nemend van de op 14 november 1988 aan de Portugese Republiek en het Koninkrijk Spanje gerichte uitnodiging om toe te treden tot het Verdrag;

Nota nemend van de op 14 november 1988 aangenomen Politieke Verklaring;

Considérant que l'élargissement de l'Union de l'Europe occidentale au Royaume d'Espagne et à la République portugaise constitue une étape significative dans le développement d'une solidarité européenne en matière de sécurité et de défense;

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

Par le présent Protocole, le Royaume d'Espagne et la République portugaise adhèrent au Traité.

Art. 2

Par leur adhésion au Traité, le Royaume d'Espagne et la République portugaise deviennent parties aux Accords conclus entre les Etats membres en application du Traité dont les textes sont énumérés en annexe au présent Protocole.

Art. 3

Chacun des Etats signataires notifiera au Gouvernement belge l'acceptation, l'approbation ou la ratification du présent Protocole, lequel entrera en vigueur le jour de la réception de la dernière de ces notifications. Le Gouvernement belge informera les Etats signataires de chacune de ces notifications et de l'entrée en vigueur du Protocole.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités à cette fin, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Londres le quatorze novembre 1988, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique qui sera déposé dans les archives du Gouvernement belge et dont copie certifiée conforme sera transmise par ce Gouvernement à chacun des autres signataires.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

L. TINDEMANS

Pour le Gouvernement du Royaume d'Espagne :

F. F. ORDONEZ

Overwegende dat de uitbreiding van de Westeuropese Unie met de Portugese Republiek en het Koninkrijk Spanje een belangrijke stap vormt in de ontwikkelingen van Europese saamhorigheid op het gebied van veiligheid en verdediging;

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Bij dit Protocol treden de Portugese Republiek en het Koninkrijk Spanje toe tot het Verdrag.

Art. 2

Door hun toetreding tot het Verdrag worden de Portugese Republiek en het Koninkrijk Spanje Partij bij de ter uitvoering van het Verdrag tussen de lidstaten gesloten Overeenkomsten, welke in een bijlage bij dit Protocol zijn genoemd.

Art. 3

Elke Staat die heeft ondertekend, stelt de Belgische Regering in kennis van de aanvaarding, goedkeuring of bekrachtiging van dit Protocol, dat in werking treedt op de dag van ontvangst van de laatste van deze kennisgevingen. De Belgische Regering doet de Staten die hebben ondertekend mededeling van elk van deze kennisgevingen en van de inwerkingtreding van dit Protocol.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Londen op 14 november 1988 in de Franse en de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, in een enkel exemplaar, dat zal worden neergelegd in de archieven van de Belgische Regering en waarvan een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift door deze Regering zal worden toegezonden aan alle andere Staten die hebben ondertekend.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

L. TINDEMANS

Voor de Regering van het Koninkrijk Spanje :

F. F. ORDONEZ

Pour le Gouvernement de la République française :

R. DUMAS

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

H. D. GENSCHER

Pour le Gouvernement de la République italienne :

G. ANDREOTTI

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

J. POOS

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

H. VAN DEN BROEK

Pour le Gouvernement de la République portugaise :

J. DE DEUS PINHEIRO

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

G. HOWE

Voor de Regering van de Franse Republiek :

R. DUMAS

Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland :

H. D. GENSCHER

Voor de Regering van de Italiaanse Republiek :

G. ANDREOTTI

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :

J. POOS

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :

H. VAN DEN BROEK

Voor de Regering van de Portugese Republiek :

J. DE DEUS PINHEIRO

Voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland :

G. HOWE

ANNEXE

Accords conclus entre les Etats membres en application du Traité :

1. Convention sur le statut de l'Union de l'Europe occidentale, des représentants nationaux et du personnel international, signée à Paris le 11 mai 1955.

2. Accord conclu en exécution de l'article V du Protocole n° II au Traité, signé à Paris le 14 décembre 1957.

BIJLAGE

Ter uitvoering van het Verdrag tussen de Lidstaten gesloten Overeenkomsten :

1. Verdrag nopens de rechtspositie van de Westeuropese Unie, van de nationale vertegenwoordigers bij haar organen en van haar internationale staf, ondertekend te Parijs op 11 mei 1955.

2. Overeenkomst ter uitvoering van artikel V van Protocol II bij het Verdrag, ondertekend te Parijs op 14 december 1957.